

Exo

Chapter 8

Swahili Interlinear

Reference: Swahili Biblica Neno

1
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בֹּא אֶל־פַּרְעֹה וְאָמַרְתָּ אֵלָיו כֹּה
na-akasema Yahwe kwa- Musa kwa- Farao kwa- na-utamwambia yeye hivyo
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0935](#) [H0413](#) [H6547](#) [H0413](#) [H3541](#) [H0413](#)
אָמַר יְהוָה שְׁלַח אֶת־עַמִּי וַיַּעֲבֹדֵנִי
asema Yahwe waache - watu-wangu na-waniabudu
[H0559](#) [H3068](#) [H7971](#) [H0853](#) [H5647](#)

Ndipo Bwana akamwambia Mose, "Nenda kwa Farao ukamwambie, 'Hili ndilo asemalo Bwana: Waachie watu wangu waende, ili wapate kuniabudu.

2
וְאִם־מָאֵן אַתָּה לְשַׁלַּח הַנְּהָה אֶנְכִּי נִנְּפָה אֶת־כָּל־יְבוּלְךָ
na-kama- utakataa wewe kuwaacha tazama mimi ninapiga yote- mipaka-yako
[H3986](#) [H7971](#) [H2009](#) [H0595](#) [H5062](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1366](#)
בְּצַפְרֵי־עֵימָם
kwa-vyura
[H6854](#)

Kama ukikataa kuwaruhusu kuondoka, basi nitaipiga nchi yako yote kwa kuwaletea vyura.

3
וְשָׁרֵן מְיָרְךָ צַפְרֵי־עֵימָם וְעָלוּ וַיָּבֹאוּ וַיִּבְחָרְךָ
na-utajaa mto vyura na-watapanda na-wataingia nyumbani-mwako na-katika-chumba
[H8317](#) [H2975](#) [H6854](#) [H5927](#) [H0935](#) [H2315](#)
וַיַּעֲבֹדֵךָ מִשְׁכָּבְךָ וְעַל־מִטְתְּךָ וַיִּבְכֵּיתְךָ
na-juu-ya- cha-kulala-kwako kitanda-chako na-katika-nyumba za-watumishi-wako
[H4904](#) [H4296](#) [H5650](#)
וַיִּבְעַמְךָ וַיִּבְתְּנוּרֵיךָ וַיִּבְמַשְׂאוּרֹתֶיךָ
na-kwa-watu-wako na-katika-tanuri-zako na-katika-vyombo-vya-unga-wako
[H8574](#) [H4863](#)

Mto Naili utafurika vyura. Watakuja kwenye jumba lako la kifalme na katika chumba chako cha kulala na kitandani mwako, katika nyumba za maafisa wako na kwa watu wako, vyura hao wataingia katika meko yenu na kwenye vyombo vya kukandia unga.

4
וַיִּבְכֵּה וַיִּבְעַמְךָ וַיִּבְכַּל־ וְעָלוּ הַצַּפְרֵי־עֵימָם
na-kwako na-kwa-watu-wako na-kwa-wote- watumishi-wako watapanda vyura
[H3605](#) [H5650](#) [H5927](#) [H6854](#)

Vyura watapanda juu yako, juu ya watu wako na maafisa wako wote."

5
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה אָמַר מֹשֶׁה אֶל־יְהוָה וַיִּדְּךָ
na-akasema Yahwe kwa- Musa kwa- mwambie kwa- Haruni unyooshe - mkono-wako
[H0559](#) [H3068](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0559](#) [H0413](#) [H0175](#) [H5186](#) [H0853](#) [H3027](#)
בְּמִטְּךָ עַל־הַנְּהָרֹת עַל־הַיָּאֲרִים וְעַל־הָאֲנָמִים וַיַּעֲלֵךְ
kwa-fimbo-yako juu-ya- mito juu-ya- vijito na-juu-ya- madimbwi na-uwapandishe
[H4294](#) [H5104](#) [H2975](#) [H0098](#) [H5927](#)
אֶת־הַצַּפְרֵי־עֵימָם עַל־אֶרֶץ מִצְרַיִם
- vyura juu-ya- nchi ya-Misri
[H0853](#) [H6854](#) [H0776](#) [H4714](#)

Ndipo Bwana akamwambia Mose, “Mwambie Aroni, ‘Nyoocha mkono wako ukiwa na ile fimbo yako juu ya vijito, mifereji na madimbwi, fanya vyura waje juu ya nchi ya Misri.’”

וַיִּטְּ	אֶהְרֹן	אֶת-	יָדוֹ	עַל	מֵימֵי	מִצְרַיִם	וַתַּעַל	הַצַּפְרָדַּיִם	6
na-akanyoosha	Haruni	-	mkono-wake	juu-ya	maji	ya-Misri	na-wakapanda	vyura	
H5186	H0175	H0853	H3027	H4325	H4714	H5927	H6854		

וַתִּכַּס	אֶת-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
na-wakafunika	-	nchi	ya-Misri
H3680	H0853	H0776	H4714

Ndipo Aroni akaunyoosha mkono wake juu ya maji ya Misri, nao vyura wakatokea na kuifunika nchi.

וַיַּעֲשֶׂה	כֵּן	הַחֲרָטְמִים	בְּלִטְיָהֶם	וַיַּעֲלֵוּ	אֶת-	הַצַּפְרָדַּיִם	7
na-wakafanya-	hivyo	waganga	kwa-uchawi-wao	na-wakapandisha	-	vyura	
H2748	H0175	H2748	H3909	H5927	H0853	H6854	

עַל-	אֶרֶץ	מִצְרַיִם:
juu-ya-	nchi	ya-Misri
H0776	H4714	

Lakini waganga wakafanya vivyo hivyo kwa siri ya uganga wao, nao pia wakafanya vyura kuja juu ya nchi ya Misri.

וַיִּקְרָא	פַּרְעֹה	לְמֹשֶׁה	וְלֵאחֲרָיו	וַיֹּאמֶר	הַעֲתִירוּ	אֵל-	יְהוָה	וַיִּסְרֹ	8
na-akaita	Farao	Musa	na-Haruni	na-akasema	mwombeni	kwa-	Yahwe	na-awaondoe	
H7121	H6547	H4872	H0175	H0559	H6279	H0413	H3068	H5493	

הַצַּפְרָדַּיִם	מִמֶּנִּי	וַיֵּצֵאוּ	וַאֲשֶׁלְחָהּ	אֶת-	הָעַם
vyura	kwangu	na-kutoka-kwa-watu-wangu	na-nitawaacha	-	watu
H6854			H7971	H0853	

וַיִּזְבְּחוּ	לִיהוָה:
na-watoe-dhabihu	kwa-Yahwe
H2076	H3068

Ndipo Farao akamwita Mose na Aroni na kusema, “Mwombeni Bwana awaondoe vyura kutoka kwangu na kwa watu wangu, nami nitawaachia watu wenu waende kumtolea Bwana dhabihu.”

וַיֹּאמֶר	מֹשֶׁה	לְפַרְעֹה	הַחֲפָאֵר	עָלַי	וּלְמַתִּי	אֶעֱתִיר	לְךָ	9
na-akasema	Musa	kwa-Farao	jivunie	kwangu	lini	niombe	kwa-ajili-yako	
H0559	H4872	H6547			H4970	H6279		

וּלְעַבְדֶּיךָ	וּלְעַמְּךָ	לְהַקְרִית	הַצַּפְרָדַּיִם	מִמֶּנִּי
na-kwa-watumishi-wako	na-kwa-watu-wako	kuwaangamiza	vyura	kutoka-kwako
H5650		H3772	H6854	

וּמִבְּתִיךָ	רַק	בִּיאֵר	תִּשְׁאָרְנָה:
na-kutoka-nyumba-zako	isipokuwa	katika-mto	watabaki
	H7535	H2975	H7604

Mose akamwambia Farao, “Ninakupa heshima ya kuamua ni wakati gani wa kukuombea wewe, maafisa wako na watu wako ili kwamba vyura watoke kwenu na kwenye nyumba zenu. Isipokuwa wale walio katika Mto Naili.”

וַיֹּאמֶר	לְמַחֵר	וַיֹּאמֶר	כִּדְבָרְךָ	לְמַעַן	תִּדַע	כִּי-	אֵין	10
na-akasema	kesho	na-akasema	kulingana-na-neno-lako	ili	ujue	kwamba-	hakuna	
H0559	H4279	H0559	H1697	H4616	H3045		H0369	

כִּיהוָה	אֱלֹהֵינוּ:
kama-Yahwe	Mungu-wetu
H3068	H0430

Farao akasema, “Kesho.” Mose akamjibu, “Itakuwa kama unavyosema, ili upate kujua kwamba hakuna yeyote kama Bwana Mungu wetu.

11 וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִבֵּיתֶיךָ
na-kutoka-nyumba-zako kutoka-kwako vyura na-wataondoka
[H6854](#) [H5493](#)

וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִבֵּיתֶיךָ וּמִבֵּיתֶיךָ
watabaki katika-mto isipokuwa na-kutoka-kwa-watu-wako na-kutoka-kwa-watumishi-wako
[H7604](#) [H2975](#) [H7535](#) [H5650](#)

Vyura wataondoka kwako na katika nyumba zako, kwa maafisa wako na kwa watu wako, ila watabakia katika Mto Naili tu.”

12 וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִצִּיּוֹן וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִצִּיּוֹן וַיֵּצֵא מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן מִצִּיּוֹן
kwa- Musa na-akapiga-kelele Farao kutoka-mbele-ya na-Haruni Musa na-akatoka
[H0413](#) [H4872](#) [H6817](#) [H6547](#) [H0175](#) [H4872](#) [H3318](#)

וַיְהִי כִּדְבַר יְהוָה אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה אֲשֶׁר-אָמַר יְהוָה
kwa-Farao aliweka ambao- la-vyura jambo kuhusu- Yahwe
[H6547](#) [H6854](#) [H1697](#) [H3068](#)

Baada ya Mose na Aroni kuondoka kwa Farao, Mose akamlilia Bwana kuhusu vyura aliokuwa amewaleta kwa Farao.

13 וַיֵּשׂ נַיִשׁ
nyumba kutoka- vyura na-wakafa la-Musa kulingana-na-neno Yahwe na-akafanya
[H6854](#) [H4191](#) [H4872](#) [H1697](#) [H3068](#)

וּמִן הַמַּשְׁבָּת וּמִן הַמַּשְׁבָּת וּמִן הַמַּשְׁבָּת וּמִן הַמַּשְׁבָּת וּמִן הַמַּשְׁבָּת
mashamba na-kutoka- viwanja kutoka-

Naye Bwana akafanya lile Mose alilomwomba. Vyura wakafia ndani ya nyumba, viwanjani na mashambani.

14 וַיֵּצְבְּרוּ אֹתָם וַיֵּצְבְּרוּ אֹתָם וַיֵּצְבְּרוּ אֹתָם וַיֵּצְבְּרוּ אֹתָם וַיֵּצְבְּרוּ אֹתָם
nchi na-ilinuka marundo marundo wao na-wakawakusanya
[H0776](#) [H0887](#) [H0853](#) [H6651](#)

Wakayakusanya malundo, nchi nzima ikanuka.

15 וַיֵּרָא פַּרְעֹה
moyo-wake - na-akauimarisha nafuu ilikuwa kwamba Farao na-akaona
[H0853](#) [H3513](#) [H7309](#) [H1961](#) [H6547](#) [H7200](#)

וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס וְלֹא שָׁמַע אֱלֹהִים כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר יְהוָה: ס
S Yahwe alivyosema kama wao sikiliza na-hakusikiliza
[H3068](#) [H1696](#) [H0413](#) [H8085](#) [H3808](#)

Lakini Farao alipoona pametokea nafuu, akaushupaza moyo wake na hakuwasikiliza Mose na Aroni, kama vile Bwana alivyokuwa amesema.

16 וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-מֹשֶׁה
fimbo-yako - unyooshe Haruni kwa- mwambie Musa kwa- Yahwe na-akasema
[H4294](#) [H0853](#) [H5186](#) [H0175](#) [H0413](#) [H0559](#) [H4872](#) [H0413](#) [H3068](#) [H0559](#)

וַיְהִי
ya-Misri nchi katika-yote- chawa na-yatakuwa ya-nchi mavumbi - na-upige
[H4714](#) [H0776](#) [H3605](#) [H3654](#) [H1961](#) [H0776](#) [H6083](#) [H0853](#) [H5221](#)

Ndipo Bwana akamwambia Mose, “Mwambie Aroni, ‘Nyoosha fimbo yako uyapige mavumbi ya ardhi,’ nayo nchi yote ya Misri mavumbi yatakuwa viroboto.”

בִּמְטֵהוּ kwa-fimbo-yake H4294	יָדוֹ mkono-wake H3027	אֶת־ -	אֶהְרִן Haruni H0175	וַיִּטְּ na-akanyoosha H5186	כִּן hivyo	וַיַּעֲשֶׂה־ na-wakafanya-		
כָּל־ yote- H3605	וּבְכֹהֶנֶה na-kwa-wanyama H0929	בְּאֶדָם kwa-watu H0120	הַכְּנִים chawa H3654	וַתְּהִי na-yakawa H1961	הָאֲרֶץ ya-nchi H0776	עֲפָר mavumbi H6083	אֶת־ -	וַיִּנְדֹּף na-akapiga H5221
		מִצְרַיִם: ya-Misri H4714	אֲרֶץ nchi H0776	בְּכָל־ katika-yote- H3605	כְּנִים chawa H3654	הָיָה yakawa H1961	הָאֲרֶץ ya-nchi H0776	עֲפָר mavumbi H6083

Wakafanya hivyo, Aroni aliponyoosha mkono wake wenye fimbo na kuyapiga mavumbi ya nchi, viroboto wakawajia watu na wanyama. Mavumbi yote katika nchi ya Misri yakawa viroboto.

וְלֹא na-hawakuweza H3808	הַכְּנִים chawa H3654	אֶת־ -	לְהוֹצִיא kutoa H3318	בְּלִטְיָהֶם kwa-uchawi-wao H3909	הַחֲרָטְמִים waganga H2748	כִּן hivyo	וַיַּעֲשֶׂה־ na-wakafanya-
			וּבְכֹהֶנֶה: na-kwa-wanyama H0929	בְּאֶדָם kwa-watu H0120	הַכְּנִים chawa H3654	וַתְּהִי na-yakawa H1961	וַיִּכְלוּ weza H3201

Lakini waganga walipojaribu kutengeneza viroboto kwa siri ya uganga wao, hawakuweza. Nao viroboto walikuwa juu ya watu na wanyama.

לִב־ moyo- H2388	וַיִּחְזַק na-ukawa-mgumu H2388	הוּא hii H1931	אֱלֹהִים cha-Mungu H0430	אֲצָבֵעַ kidole H0676	פָּרְעָה Farao H6547	אֶל־ kwa- H0413	הַחֲרָטְמִים waganga H2748	וַיֹּאמְרוּ na-wakasema H0559	
		ס S H3068	יְהוָה: Yahwe H1696	דִּבֶּר alivyosema H1696	כַּאֲשֶׁר kama H0413	אֱלֹהִים wao H0413	שָׁמַעַ sikiliza H8085	וְלֹא־ na-hakusikiliza- H3808	פָּרְעָה wa-Farao H6547

Waganga wale wakamwambia Farao, "Hiki ni kidole cha Mungu." Lakini moyo wa Farao ukawa mgumu naye hakuwasikiliza, kama vile Bwana alivyosema.

פָּרְעָה Farao H6547	לְפָנַי mbele-ya H6440	וַתְּחִיבֵנִי na-usimame H3320	בְּבֹקֶר asubuhi H1242	הַשֶּׁכֶם amka-mapema H7925	מֹשֶׁה Musa H4872	אֶל־ kwa- H0413	יְהוָה Yahwe H3068	וַיֹּאמֶר na-akasema H0559	
עַמִּי watu-wangu H7971	שָׁלַח waache H7971	יְהוָה Yahwe H3068	אָמַר asema H0559	כִּהֵן hivyo H3541	אֵלַי yeye H0413	וַאֲמַרְתָּ na-utamwambia H0559	הַמַּיִמָּה majini H4325	יֹוצֵא anakuja H3318	הִנֵּה tazama H2009
								וַיַּעֲבֹדֵנִי: na-waniabudu H5647	

Kisha Bwana akamwambia Mose, "Amka mapema asubuhi na usimame mbele ya Farao wakati anapokwenda mtoni nawe umwambie, 'Hili ndilo Bwana asemalo: Waachie watu wangu waende, ili wapate kuniabudu.

מִשְׁלִיחַ ninatuma H7971	הַנְּנִי tazama-mimi H2009	עַמִּי watu-wangu	אֶת־ -	מְשַׁלְּחִי kuwaacha H7971	אֵינָדְךָ huwaacha H0369	אִם־ kama-	כִּי kwa-sababu		
הָעֶרֶב mainzi H6157	אֶת־ -	וּבְכַתִּיבְךָ na-katika-nyumba-zako		וּבְעַמְּזֶךָ na-kwa-watu-wako	וּבְעַבְדֶיךָ na-kwa-watumishi-wako H5650		בְּךָ kwako		
עָלֶיהָ: juu-yake	הֵם wao H1992	אֲשֶׁר־ ambayo-	הָאֲרֶמְהָ ardhi H0127	וְגַם na-pia H1571	הָעֶרֶב mainzi H6157	אֶת־ -	מִצְרַיִם za-Misri H4713	בְּתֵי nyumba	וּמִלְאָה na-zitajaa H4390

Kama hutawaachia watu wangu waondoke nitakupelekea makundi ya mainzi juu yako, kwa maafisa wako, kwa watu wako na kwenye nyumba zenu. Nyumba za Wamisri zitajazwa mainzi, hata na ardhi yote ya Misri.

וְהִפְלִיתִי בְיוֹם הַהוּא אֶת-אֶרֶץ גֹּשֶׁן אֲשֶׁר עָמְדָה
na-nitaitenganisha siku ile - nchi ya-Gosheni watu-wangu
[H3117](#) [H1931](#) [H0853](#) [H0776](#) [H1657](#) [H6395](#) 22

עַמְדַּת עֲלֵיהָ לְבַלְתִּי הַיּוֹת-שָׁם עֶרְבַי לְמַעַן תִּדְעַי כִּי אֲנִי
wanasimama humo kutolea-mbali kuwepo- huko mainzi ili ujue kwamba mimi
[H5975](#) [H1115](#) [H1961](#) [H8033](#) [H6157](#) [H4616](#) [H3045](#) [H0589](#)

יְהוָה בְּקִרְבִּי הָאָרֶץ:
Yahwe katikati-ya nchi
[H3068](#) [H7130](#) [H0776](#)

“Lakini siku ile nitafanya kitu tofauti katika nchi ya Gosheni, ambapo watu wangu wanaishi, hapatakuwepo na makundi ya mainzi, ili mpate kujua kwamba Mimi, Bwana, niko katika nchi hii.

וְשִׁמְתִי פְרֹתַי בֵּין עַמִּי וּבֵין עַמְדַּת לְמַחֵר יְהוָה יִהְיֶה הָאֵת
na-nitaweka ukombozi kati-ya watu-wangu na-kati-ya watu-wako kesho itakuwa ishara
[H6304](#) [H0996](#) [H0996](#) [H4279](#) [H1961](#) [H0226](#) 23

הִזֵּה:
hii
[H2088](#)

Nitaweka tofauti kati ya watu wangu na watu wenu. Ishara hii ya ajabu itatokea kesho.”

וַיַּעַשׂ יְהוָה כֹּן וַיָּבֵא עֶרְבַי מִצְרַיִם וַיִּבֶן כְּבֹד מִצְרַיִם בֵּיתָה פְּרַעֲהַ וְנִיבֵית
na-akafanya Yahwe hivyo na-yakaja mainzi mengi nyumbani-mwa Farao nyumba na-nyumba
[H3068](#) [H0935](#) [H6157](#) [H3515](#) [H6547](#) 24

עֲבָדָיו וּבְכָל-אֶרֶץ מִצְרַיִם תִּשְׁחַת הָאָרֶץ מִפְּנֵי הָעֶרְבַי:
ya-watumishi-wake na-katika-yote- nchi ya-Misri ikaharibika nchi kwa-sababu-ya mainzi
[H5650](#) [H3605](#) [H0776](#) [H4714](#) [H7843](#) [H0776](#) [H6440](#) [H6157](#)

Naye Bwana akafanya hivyo. Makundi makubwa ya mainzi yalimiminika katika jumba la kifalme la Farao na katika nyumba za maafisa wake, pia nchi yote ya Misri ikaharibiwa na mainzi.

וַיִּקְרָא פְּרַעֲהַ אֶל-מֹשֶׁה וְלֵאחֶרֶן וַיֹּאמֶר לָבוּ זָבָחוּ
na-akaita Farao kwa- Musa na-Haruni na-akasema nendeni toeni-dhabihu
[H7121](#) [H6547](#) [H0413](#) [H4872](#) [H0175](#) [H0559](#) [H3212](#) [H2076](#) 25

לְאֱלֹהֵיהֶם בְּאֶרֶץ:
kwa-Mungu-wenu katika-nchi
[H0430](#) [H0776](#)

Ndipo Farao akamwita Mose na Aroni na kuwaambia, “Nendeni mkamtotee Mungu wenu dhabihu katika nchi hii.”

וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה לֹא נִכּוֹן לַעֲשׂוֹת כֵּן כִּי תוֹעֵבַת מִצְרַיִם
na-akasema Musa si sawa kufanya hivyo kwa-sababu chukizo la-Misri
[H0559](#) [H4872](#) [H3808](#) [H8441](#) [H4713](#) 26

נִזְבַּח לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ הֵן אֶת-נִזְבַּח תוֹעֵבַת מִצְרַיִם
tutoe-dhabihu kwa-Yahwe Mungu-wetu tazama tutoe-dhabihu
[H2076](#) [H3068](#) [H0430](#) [H2005](#) [H8441](#) [H0853](#) [H4713](#)

לְעֵינֵיהֶם וְלֹא יִסְקְלֵנוּ:
mbele-ya-macho-yao na-wasi tuue-kwa-mawe
[H3808](#) [H5619](#)

Lakini Mose akamwambia, “Hilo halitakuwa sawa. Dhabihu tutakazomtotea Bwana Mungu wetu zitakuwa chukizo kwa Wamisri. Kama tukitoea dhabihu ambazo ni chukizo mbele yao, je, hawatatupiga mawe?”

27 כָּאֶשֶׁר אֱלֹהֵינוּ לִיהוָה וְזָבְחֵנוּ בְּמִדְבָּר גִּלְגָּל יָמִים שְׁלֹשֶׁת דְּרָף 27
 kama Mungu-wetu kwa-Yahwe na-tutoe-dhabihu jangwani tutaenda tatu ya-siku safari
[H0430](#) [H3068](#) [H2076](#) [H3212](#) [H3117](#) [H7969](#) [H1870](#)

יֹאמֵר אֱלֵינוּ: יֹאמֵר
 sisi atakavyotuambia
[H0413](#) [H0559](#)

Ni lazima twende mwendo wa siku tatu mpaka tufike jangwani ili tumtolee Bwana Mungu wetu dhabihu, kama alivyotuagiza.”

28 וַיֹּאמֶר פַּרְעֹה אֲנֹכִי אֲשַׁלַּח אֶתְכֶם נִינְי אֱלֹהֵיכֶם לִיהוָה וְזָבְחֵיכֶם
 Mungu-wenu kwa-Yahwe na-mtatoa-dhabihu ninyi nitawaacha mimi Farao na-akasema
[H0430](#) [H3068](#) [H2076](#) [H0853](#) [H7971](#) [H0595](#) [H6547](#) [H0559](#)

בְּמִדְבָּר קָק תִּרְחַק לֹא- תִרְחִיקוּ לְלֶכֶת הַעֲתִירוּ בְּעָדָי:
 kwa-ajili-yangu ombeeni kwenda ende-mbali msi- mbali lakini jangwani
[H1157](#) [H6279](#) [H3212](#) [H7368](#) [H3808](#) [H7368](#) [H7535](#)

Farao akamwambia, “Nitawaruhusu mwende kumtolea Bwana Mungu wenu dhabihu huko jangwani, lakini hamna ruhusa kwenda mbali sana. Sasa mniombe.”

29 וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה הִנֵּה אֲנֹכִי יוֹצֵא מִמֶּנִּי וְהַעֲתַרְתִּי אֶל-יְהוָה מִמְּעֹדָךְ
 Yahwe kwa- na-nitamwomba kutoka-kwako ninatoka mimi tazama Musa na-akasema
[H3068](#) [H0413](#) [H6279](#) [H3318](#) [H0595](#) [H2009](#) [H4872](#) [H0559](#)

וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ
 na-kutoka-kwa-watu-wake kutoka-kwa-watumishi-wake kutoka-kwa-Farao mainzi na-yataondoka
[H5650](#) [H6547](#) [H6157](#) [H5493](#)

מִחֶרֶץ קָק אֶל- יֹסֵף פַּרְעֹה הִתְּלַל לְבַלְתִּי שְׁלַח אֶת- הָעָם
 watu - kuacha kutowaacha kudanganya Farao endelee usi- lakini kesho
[H0853](#) [H7971](#) [H1115](#) [H6547](#) [H3254](#) [H0408](#) [H7535](#) [H4279](#)

לִיהוָה: לְיֹזֵבֶד
 kwa-Yahwe kutoa-dhabihu
[H3068](#) [H2076](#)

Mose akajibu, “Mara tu nitakapoondoka, nitamwomba Bwana na kesho mainzi yataondoka kwa Farao, kwa maafisa wake na kwa watu wake. Hakikisha tu kwamba Farao hatatenda kwa udanganyifu tena kwa kutokuwaachia watu waende kumtolea Bwana dhabihu.”

30 וַיֹּצֵא מֹשֶׁה מִמֶּנִּי וְהַעֲתַרְתִּי אֶל-יְהוָה מִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ
 Yahwe kwa- na-akamwomba Farao kutoka-mbele-ya Musa na-akatoka
[H3068](#) [H0413](#) [H6279](#) [H6547](#) [H4872](#) [H3318](#)

Ndipo Mose akamwacha Farao na kumwomba Bwana,

31 וַיַּעַשׂ יְהוָה כְּדִבְרֵי מֹשֶׁה וַיִּסְרֵם וַיִּסְרֵם וַיִּסְרֵם וַיִּסְרֵם וַיִּסְרֵם וַיִּסְרֵם וַיִּסְרֵם וַיִּסְרֵם וַיִּסְרֵם
 kutoka-kwa-Farao mainzi na-akaondoa la-Musa kulingana-na-neno Yahwe na-akafanya
[H6547](#) [H6157](#) [H5493](#) [H4872](#) [H1697](#) [H3068](#)

אֶחָד: נִשְׂאָר לֹא וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ וּמִמְּעֹדָךְ
 hata-mmoja kubaki hakubaki na-kutoka-kwa-watu-wake kutoka-kwa-watumishi-wake
[H0259](#) [H7604](#) [H3808](#) [H5650](#)

naye Bwana akafanya lile Mose alilomwomba. Mainzi yakaondoka kwa Farao, kwa maafisa wake na kwa watu wake, wala hakuna hata inzi aliyebakia.

שָׁלַח	וְלֹא	הַזֹּאת	בְּפַעַם	גַּם	לְבוֹ	אֶת־	פַּרְעֹה	וַיִּכְבֵּד
waacha	na-hakuwaacha	huu	wakati	hata	moyo-wake	-	Farao	na-akauimarisha
H7971	H3808	H2063	H6471	H1571		H0853	H6547	H3513

פ	הָעַם:	אֶת־
P	watu	-
		H0853

Lakini wakati huu pia Farao akaushupaza moyo wake, wala hakuwaruhusu Waisraeli waondoke.